

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІЗМАЇЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ: ФРАНЦУЗЬКА І АНГЛІЙСЬКА МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
ВКЛЮЧНО)»

Першого рівня вищої освіти
на здобуття освітнього ступеня бакалавр
за спеціальністю 035 Філологія,
предметна спеціальність 035.055 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша - французька
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією «Романські мови та літератури
(переклад включно), перша - французька»

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ

РАДОЮ ІДГУ

Голова вченої ради

Я. В. Кічук

(протокол № 7 від «31» 05 2018 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 01.09 2018 р.

Ректор Я. В. Кічук

(наказ № від «31» 05 2018 р.)

Ізмаїл – 2018 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

1. Навчально-методична рада ІДГУ

протокол № 6 від «22» травня 2018 р.

Голова навчально-методичної ради ІДГУ  (Кольцун Н.М.)

2. Вчена рада факультету іноземних мов ІДГУ

протокол № 7 від «19» квітня 2018 р.

Голова вченої ради факультету іноземних мов  (Дзіковська Л.М.)

3. Навчально-методична рада факультету іноземних мов ІДГУ

протокол №7 від «17» квітня 2018 р.

Голова навчально-методичної ради факультету  (Четверікова О.Р.)

Кафедра романо-германської філології

протокол № 7 від «22» березня 2018 р.

Завідувач кафедри  (Радкіна В.Ф.)

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Кандидат філологічних наук, доцент Кудінова Ольга Іванівна - керівник проектної групи (гарант освітньої програми):
2. Кандидат філологічних наук Шавловська Тетяна Сергіївна
3. Кандидат філологічних наук, доцент Четверікова Олена Роальдівна

Інформація про зовнішню апробацію:

Рецензент: кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної і прикладної лінгвістики Південноукраїнського національного педагогічного університету імені К.Д.Ушинського Грушко С.П.

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія
(за спеціалізацією 035.04 «Романські мови та літератури (переклад
включно)»)**

<i>1 – Загальна інформація</i>	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Ізмаїльський державний гуманітарний університет Факультет іноземних мов Кафедра романо-германської філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Перший Бакалавр філології за кваліфікацією «Бакалавр філології за спеціалізацією «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька»
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма: «Філологія: французька і англійська мови та літератури (переклад включно)»
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Одиничний ступень державного зразка, 240 кредитів ЄКТС
Наявність акредитації	Сертифікат про Акредитацію Серія НД-П № 1658477 від 2 липня 2013 р. Термін дії сертифіката до 1 липня 2018 р. Акредитовано в 2018 р.
Цикл/рівень	НРК України - 7 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень.
Передумови	Особа має право здобувати ступінь бакалавра на основі базової середньої освіти та/або освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст», у т.ч. здобутого за іншою спеціальністю (напрямом підготовки), за умови успішного проходження додаткових вступних випробувань. Абітурієнти, які вступають до університету на основі базової середньої освіти, повинні мати атестат про середню освіту встановленого зразка та результати ЗНО.
Мова(и) викладання	українська, французька, англійська
Термін дії освітньої програми	до 1 липня 2023 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису	http://idgu.edu.ua/ects

освітньої програми	
2 – Мета освітньої програми	
<p>Забезпечити вищу освіту в галузі Гуманітарні науки / Філологія з широким доступом до працевлаштування, підготувати студентів до перекладацької діяльності (французька, англійська мови) з можливостями подальшого навчання на основі здатності бакалаврів до вирішення практичних завдань фахової сфери, у тому числі управління навчальними процесами, що мають місце в індивідуальному розвитку особистості.</p> <p>Ця програма є нормативним тимчасовим документом, в якому узагальнюється:</p> <ul style="list-style-type: none"> - цілі освітньої та професійної підготовки бакалавра-філолога відповідного рівня; - зміст освіти у вигляді основних результатів навчання та загальних й професійних компетентностей; - визначається зміст навчання, форми атестації як бази для опанування напрямом; - визначається система проведення атестації; - забезпечення розробки навчального плану, програм навчальних дисциплін і практик. 	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	<p>Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація 035.04 Романські мови та літератури (переклад включно)</p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна програма ґрунтується на сучасних наукових знаннях про цілі і цінності філологічної освіти, орієнтована на академічну та професійну підготовку на основі теоретичних досліджень і практичних наукових результатів з урахуванням світового досвіду викладацької діяльності, сучасного стану підготовки фахівців з мовної освіти в Україні. Акцентує увагу на здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері професійної діяльності, орієнтує на подальшу фахову самоосвіту.</p>
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	<p>Професійна освіта в галузі філології. Підготовка майбутнього перекладача з французької та англійської мов.</p>
Особливості програми	<p>Успішне завершення програми передбачає здобуття фундаментальних та професійно орієнтованих знань і вмінь, здатності вирішувати типові професійні завдання в галузі філології та суміжних спеціальностей.</p>
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; на викладацьких посадах у закладах загальної середньої освіти, ВНЗ 1-2 рівнів акредитації (за наявності в освітній програмі циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін і проходження відповідних практик); у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.</p> <p>По закінченню навчання випускники спеціалізації 035.04 Романські мови та літератури (переклад включно) можуть працювати на іноземних, спільних та вітчизняних підприємствах на посадах (відповідно до Класифікатора професій ДК 003:</p>

	2010.): - 2320, 2331 вчитель; - 2444.2 перекладач; - 3431 секретарь-референт; - 2444.1 науковий співробітник; - 1448.1 менеджер з туризму; - 2451.2 журналіст; - 2444.2 редактор-перекладач; - 2444.2 гід-перекладач;
Подальше навчання	Випускник має право на продовження освіти в магістратурі для здобуття другого (освітньо-наукового) рівня.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, кейс-технології, індивідуально-творчий та практичний підходи. Лекції, лабораторні роботи, семінари, практичні заняття в групах, самостійна робота на основі підручників та конспектів, електронних підручників, консультації з викладачами, підготовка курсових робіт.
Оцінювання	Накопичувальна бально-рейтингова система, що передбачає оцінювання студентів за всі види аудиторної та позааудиторної навчальної діяльності, спрямована на опанування навчального навантаження з освітньої програми: поточний контроль, модульний, підсумковий контроль, наукові роботи; письмові, усні екзамени, тестування, есе, презентації, виконання творчих завдань, колоквіуми, заліки з виробничої практики.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності. ЗК 2. Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв'язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань. ЗК 3. Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості. ЗК 4. Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 5. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 6. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 7. Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

	<p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Усвідомлена повага до різноманіття культур.</p> <p>ЗК 11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 13. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.</p> <p>ЗК 14. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
<p>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Розуміння структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</p> <p>ФК 3. Здатність демонструвати знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).</p> <p>ФК 4. Здатність аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, особливості письменницької праці, літературні стилі, наукові методи і школи в літературознавстві.</p> <p>ФК 6. Базові уявлення про основні тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p>ФК 7. Системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища.</p> <p>ФК 8. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 9. Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв'язку в цілісній системі знань.</p> <p>ФК 10. Професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики.</p> <p>ФК 11. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ФК 12. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 13. Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ФК 14. Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.</p> <p>ФК 15. Розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах (жанрово-стильова</p>

	<p>диференціація мови).</p> <p>ФК 16. Здатність здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 17. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мови.</p> <p>ФК 18. Здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово.</p>
--	---

7 – Програмні результати навчання

- ПРН 1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні.
- ПРН 2. Аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, аргументувати свої погляди на дискусійні моменти української історії та сучасного суспільного життя.
- ПРН 3. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- ПРН 4. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.
- ПРН 5. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства.
- ПРН 6. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
- ПРН 7. Використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- ПРН 8. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
- ПРН 9. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
- ПРН 10. Виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем.
- ПРН 11. Знати систему мови.
- ПРН 12. Знати історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються.
- ПРН 13. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПРН 14. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
- ПРН 15. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- ПРН 16. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їх специфіку й місце в літературному процесі.
- ПРН 17. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ПРН 18. Здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- ПРН 19. Окреслювати основні проблеми дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.
- ПРН 20. Демонструвати знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики.
- ПРН 21. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
- ПРН 22. Планувати і здійснювати дослідження в галузі філології на належному рівні.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними працівниками, які мають науковий ступінь та/або вчене звання, складає понад 50% від загальної кількості годин (які мають науковий ступінь доктора наук або вчене звання професора – понад 10%); науково-педагогічних працівників, які є визнаними професіоналами з досвідом практичної роботи за фахом – понад 10%
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість аудиторним фондом, комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, необхідними для виконання навчальних планів; мінімальний відсоток кількості аудиторій з мультимедійним обладнанням відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності. Наявність соціально-побутової інфраструктури: бібліотеки, у тому числі читального залу; пунктів харчування актового залу; спортивного залу; спортивних майданчиків; медичного пункту. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком – 100%
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне забезпечення: бібліотечний ресурс (фахова література, вітчизняні та закордонні фахові періодичні видання, в тому числі в електронному вигляді), електронний репозитарій, доступ до баз даних періодичних наукових видань, наявність веб-сайту ІДГУ, наявність електронного ресурсу Google Suite for Education. Навчально-методичне забезпечення: опис освітньої програми, початковий план, робочий навчальний план, робочі програми, комплекси навчально-методичного забезпечення, навчальні матеріали з кожної дисципліни навчального плану, програми практичної підготовки, робочі програм практик, методичні матеріали для проведення атестації здобувачів
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Підвищення кваліфікації (стажування) науково-педагогічних працівників у вітчизняних ВНЗ
Міжнародна кредитна мобільність	Universitatea Dunarea de Jos (Галац, Румунія) – угоди щодо семестрового академічного обміну, проведення спільного (паралельного) навчання і видачі дипломів, стажування науково-педагогічних працівників
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Наявна можливість для фізичних осіб

1. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

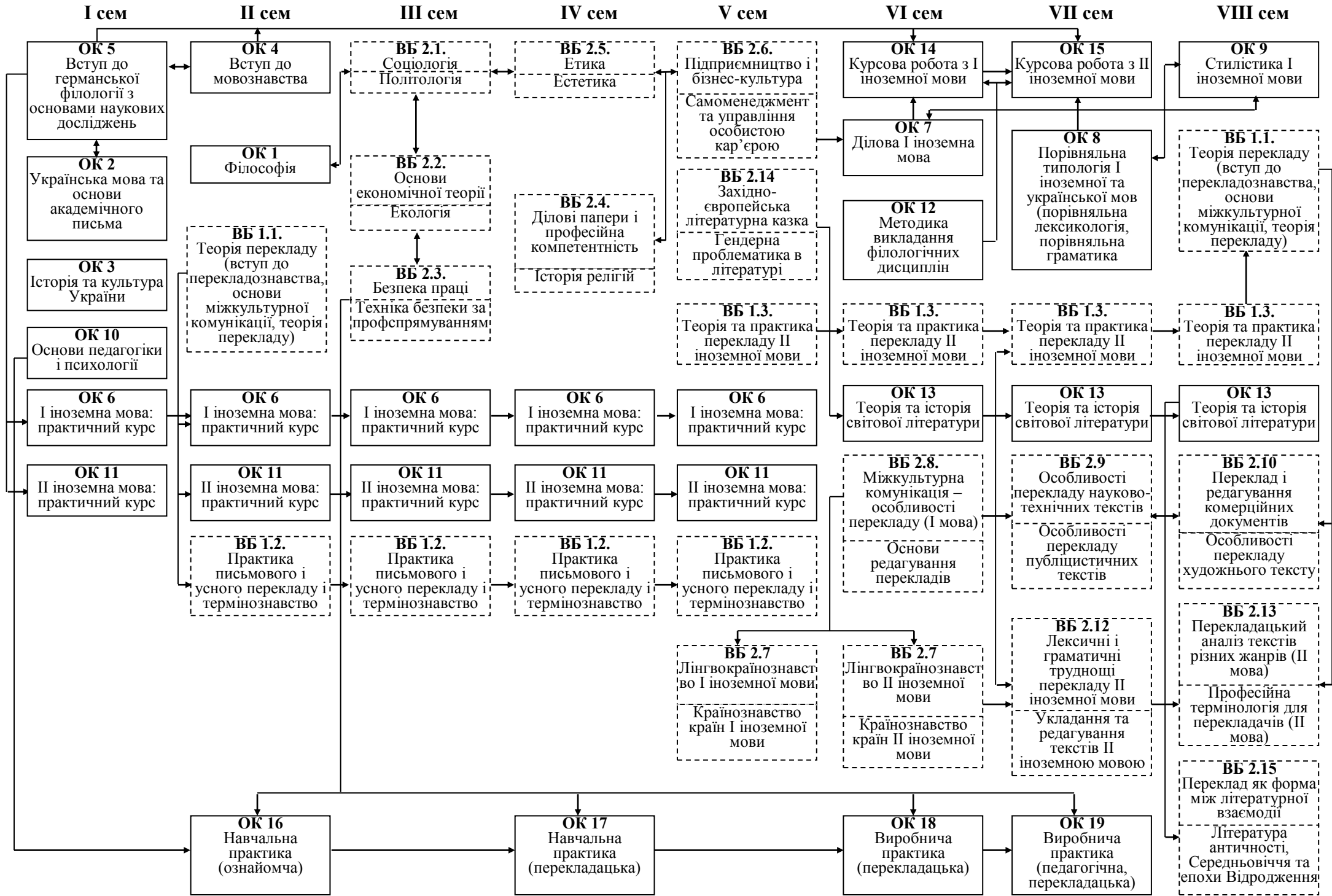
2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			

ОК 1.	Філософія	4	іспит
ОК 2.	Українська мова та основи академічного письма	6	залік
ОК 3.	Історія та культура України	5	іспит
ОК 4.	Вступ до мовознавства	5	іспит
ОК 5.	Вступ до романської філології з основами наукових досліджень	4	залік
ОК 6.	Французька мова: практичний курс	27	залік (1), іспит (2,3,4,5)
ОК 7.	Ділова французька мова	4	іспит
ОК 8.	Порівняльна типологія французької та української мов (порівняльна лексикологія, порівняльна граматики)	4	іспит
ОК 9.	Стилістика французької мови	4	іспит
ОК 10.	Основи педагогіки та психології	4	іспит
ОК 11.	Англійська мова: практичний курс	23	залік (2), іспит (1,3,4,5)
ОК 12.	Методика викладання філологічних дисциплін	4	іспит
ОК 13.	Теорія та історія світової літератури	12	залік (7), іспит (6,8)
ОК 14.	Курсова робота з французької мови	1	іспит
ОК 15.	Курсова робота з англійської мови	1	іспит
ОК 16.	Навчальна практика (ознайомча)	3	іспит
ОК 17.	Навчальна практика (перекладацька)	6	іспит
ОК 18.	Виробнича практика (перекладацька)	6	іспит
ОК 19.	Виробнича практика (педагогічна, перекладацька)	9	іспит
Загальний обсяг обов'язкових компонент:			
Вибіркові компоненти ОП			
<i>Вибірковий блок 1 (за вільним вибором факультету)</i>			
ВБ 1.1.	Теорія перекладу (вступ до перекладознавства, основи міжкультурної комунікації, теорія перекладу)	10	іспит
ВБ 1.2.	Практика письмового та усного перекладу і термінознавство	22	залік (2), іспит (3,4,5)
ВБ 1.3.	Теорія та практика перекладу англійської мови	16	залік (6), іспит (5,7,8)
<i>Вибірковий блок 2 (вільним вибором студентів)</i>			
ВБ 2.1.	Етика та естетика / Історія релігій	4	залік
ВБ 2.2.	Інформаційно-комунікаційні технології за професійним спрямуванням / Мультимедіа технології та основи web-дизайну за професійним спрямуванням	4	залік
ВБ 2.3.	Самоменеджмент та управління особистою кар'єрою / Підприємництво та бізнес-культура	4	залік
ВБ 2.4.	Основи економічної теорії / Екологія	4	залік
ВБ 2.5.	Безпека праці/ Техніка безпеки без профспрямуванням	4	залік
ВБ 2.6.	Лінгвокраїнознавство Франції/Країнознавство франкомовних країн	4	залік
ВБ 2.7.	Міжкультурна комунікація – особливості перекладу (французька мова)\ Основи редагування перекладів	4	залік
ВБ 2.8.	Особливості перекладу науково-технічних текстів\ Особливості перекладу публіцистичних текстів	4	залік
ВБ 2.9.	Переклад і редагування комерційних документів\ 	4	залік

	Особливості перекладу художнього тексту		
ВБ 2.10.	Лінгвокраїнознавство Англії\ Країнознавство англомовних країн	4	залік
ВБ 2.11.	Лексичні і граматичні труднощі перекладу англійської мови\ Укладання та редагування текстів англійською мовою	4	залік
ВБ 2.12.	Перекладацький аналіз текстів різних жанрів (англійська мова)\ Професійна термінологія для перекладачів (англійська мова)	4	залік
ВБ 2.13.	Західно-європейська літературна казка\ Гендерна проблематика в літературі	4	залік
ВБ 2.14.	Переклад як форма міжлітературної взаємодії\ Література античності, середньовіччя та епохи Відродження	4	залік
Загальний обсяг вибірових компонент:		108	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випусників освітньої програми спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки здійснюється у формі атестаційних екзаменів: Атестаційний екзамен з англійської мови та перекладу; Атестаційний екзамен з французької мови та перекладу та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька». Атестація здійснюється відкрито і публічно.

* Переліки дисциплін вільного вибору студентів щорічно затверджуються рішеннями вчених рад університету та факультетів і розміщуються на офіційному веб-сайті університету. Студенти можуть обрати сертифіковану програму з переліку, затвердженого рішенням вченої ради університету (обсяг – 24 кредити ЄКТС), та опанувати додаткові фахові компетентності.

